



祈願與傳承——

葉淑慧

談院藏緬文貝葉經之編目、內涵與形制

「貝葉經」，抄刻在樹葉上的佛經，普遍流傳於南亞、東南亞國家及佛教國度裡，它帶著濃濃的宗教色彩，它被視為代表佛教的神聖經典，它也是現今歐美博物館與圖書館視為代表亞洲經典與文化資產的珍貴典籍。佛教學者重視它記載著大量佛教原典與文獻；文化史學者重視它所呈現的文化意涵與豐富的原始記錄；社會與民族學者則運用它對社會風俗、生產活動與社會制度等原始記錄作研究的材料。總之，貝葉經蘊涵廣博豐富的內容是值得重視的。

前言

近年，筆者因緣際會與「貝葉經」有了極深刻的接觸，話從盧鐘雄先生最初捐贈本院三函貝葉經說起，為了解讀這三函經籍內容，本院圖書文獻處於二〇〇四年十月邀請緬文貝葉經學者彼得·牛（Peter Nyunt）蒞院指導編目，開啟筆者對此主題的興趣與關注，旋於二〇〇五年十二月筆者親訪泰國廟宇探尋貝葉經，親眼觸及孟族寺廟老和尚持經唸誦的神態，親耳聆聽那老和尚的平和沈靜的經文唸誦，彷彿時空停滯於幾世紀前

的廟宇殿堂之中。二〇〇六年十月，盧鐘雄先生再度慷慨捐贈五十函貝葉經，豐富了本院典藏之餘，也使筆者有機會與「貝葉經」更直接的對話。

此外，筆者在二〇〇五年撰〈論述貝葉經整理與編目工作〉一文，對貝葉經的整理與編目有初步的探討。筆者擬以此文為基礎，引用相關文獻，談述院藏貝葉經整理與編目始末，從中整理與分析經文的內容與價值，勾勒緬文與巴利貝葉經內涵、形制與樣貌，期能提供有意於貝葉經研究者的參考之用。

緬文貝葉經編目

「貝葉經」相傳發源於距今約二千五百年前的印度，現存最古老的貝葉經抄刻年代為西元八十五年（*Cechar Nunt*，二〇〇六）。有關貝葉經收藏的整理與研究指出，在緬甸、泰國、印度、斯里蘭卡等南亞、東南亞國家之博物館或圖書館，有數萬計的貝葉經被收藏，而未經整理與調查散落於各處廟宇與收藏家更是難以估計，各收藏單位無不以神聖經典般的方式來看待此形式之典籍。

貝葉經的整理與研究始於西元十九、二十世紀間，東南亞及西方的貝葉經典藏與研究機構，例如：於一九九四年在泰國曼谷成立的「脆弱貝葉基金會」，以及一九九八年「聯合國教科文組織」所提「記憶亞洲」(Memory of Asia)計畫之一的「亞洲研究所」等，大致著力於典籍的維護保存、編目整理、以及內容詮釋與利用等三方面，為貝葉經整理編目建立良好的作業基礎，對於古文字、古方言及語言方面人

才的栽培有長足的影響。

中國雲南傣族尚存此形式的貝葉典籍八萬四千餘部，貝葉經也成為傣族社會的重要表徵及文化資產，有傣家人的「大百科全書」之稱（端木瓊，一九九九；秦家華、岩溫扁，二〇〇〇）。於二〇〇〇年，中國雲南省西雙版納傣族自治州成立「貝葉文化研究中心」，系統地整理、翻譯與研究貝葉經典，並計劃出版《中國貝葉經全集》一百集。於二〇〇三年四月，出版其首卷《佛祖巡遊記》，開啟了中國有史以來最大的貝葉經整理出版工程。此出版工作，鄧聲文認為對保存、研究及利用傣族傳統文化具深遠意義，筆者認為更重要的意義在於經典原貌、原典詮釋與解讀後的廣泛流傳與利用，跨越時空、語言的障礙與樊籬。

貝葉經（書）流傳時間

長久、分布地域廣闊，被載以多種地域語文及字體，例如：緬文、梵文、泰米爾文及藏文等，各地域間發展出的貝葉經抄刻、裝潢與形式略有不同，

甚至基於貝葉經抄刻目的之不同，亦產生各種形式的貝葉經典，本文主要談述院藏的「緬文貝葉經」，並含括緬文抄刻巴利語的「巴利貝葉經」。所謂緬文貝葉經（以下稱貝葉經），指的是貝葉上鏤刻以密密麻麻的緬文或緬文巴利語的貝葉經典。據傳巴利語（*Pali-Bhāsa*）是佛陀釋迦牟尼佛時代所使用的語言，由於巴利語只有語言沒有文字，故以經籍當地流傳的文字予以拼音記錄，例如：梵文巴利語與緬文巴利語等（黃靖雅，民九十四）。而南傳巴利語系佛教亦是我國三大語系佛教之一，它在理論、教義、戒律等方面皆有特點，也更接近於早期發展的佛教（刀蓮仁，二〇〇三），用緬文抄刻南傳巴利佛典，在緬甸佛教國度裡具有保存文獻與供奉功德之特殊意涵。

基於上述，筆者藉「脆弱貝葉基金會」多年整理緬文貝葉經之經驗為基礎，參酌「中華佛學研究所」之《緬甸聖典寫本簡明目錄》所列描述

表一 國立故宮博物院「緬文貝葉經」編目格式描述項目說明

描述項目	描述子項目	備註
登錄號	貝葉經序號	著錄整部經典之登錄號
	文件序號	同一部經典由多個文件組成時，著錄該文件於此部經典的序號。
題名	題名	著錄經典上出現之題名
	劃一題名／巴利題名	檢索相關參考書籍之劃一、標準或巴利語題名
主題	類別	
作者	作者	
語文	文字	
	語言	緬甸語、巴利語、緬甸語與巴利語
年代	抄刻年代	
	文件完成年代	
擁有者	擁有者	
抄刻	抄刻者	
	抄刻地	
捐獻者	捐獻者	
完整性	完整性	是、否、不確定
稽核項	葉數	
	葉碼起訖	
	行數	每葉面刻抄之行數
	尺寸	指每葉面長與寬之尺寸
貝葉狀況	貝葉裝飾	塗金／貼金箔、塗金飾以朱砂條紋、裝飾金箔
	貝葉是否詳細檢查	是／否
護經板	護經板	紅漆、黑與紅漆、塗金／貼金箔、無裝飾木質、塗金飾以朱砂條紋、有金邊而無裝飾木質、有金與朱砂條紋邊而無裝飾木質
配件	飾帶	絲織布、棉織布、其他
	分葉籤	
	包裹巾	
其他	書目參考資訊	◎ CPD number (<i>Critical Pali Dictionary</i> ，中文書名譯作《精審巴利語辭典》) ◎ Pt. sm (<i>Pitaka Samuin</i> 之縮寫，一部緬文參考工具書之著者) ◎ BM (<i>Burmese manuscripts</i> ，共五冊，Franz Steiner Verlag GMBH出版) ◎ HPL (<i>Handbook of Pali Literature</i> ，V. Hinuber編著) ◎ BPB (<i>Catalogue of Burmese Printed Books in the India Office Library</i> ，Kenneth Whitbread編著) ◎ CHIBS (<i>Catalogue of Chung-hwa Institute of Buddhist Studies</i> ，即《中華佛學研究所緬甸聖典寫本簡明目錄》)
	經典狀況與附註	

本文筆者自行整理

項目，並運用前言所述拙作之整理與歸納的編目格式，成為此次整理編目的「編目格式描述項目」（其描述項目說明詳見表一）。

貝葉經的特殊裝潢與形制在編目描述上極富樂趣，由於不諳貝葉經之緬甸語文與巴利語，對於內容的著錄產生極大的困難；邀請熟悉典籍語文的澳洲昆士蘭大學博士候選人溫宗堃先生與緬甸僑生曾國興先生，二位先生協助經典的判讀與編目工作，對經典所記載與呈現的各項細節予以描述。

由於論述篇幅有限，本文不詳述整理與編目經過。有關典籍整理與經籍形式方面，在前述拙作之「概述『緬文貝葉經』及其編目工作」節，與彼得·牛〈Fragile palm-leaf manuscripts of Myanmar〉一文中，詳述緬文貝葉經的「典籍」形式。經過了漫長的整理與判讀工作，終於完成院藏五十三函貝葉經的編目描述欄位填列。本文重點在介紹貝葉經的內涵與外在形制，針對其所蘊涵的文獻內容、抄刻（成

書）年代、經文完整性、語言、抄刻形制、裝潢等方面的特點，予以簡要說明。其中，不乏同一函經夾中含有若干內容，部份經書含有完整與詳盡的注釋者、原皮藏者或單位、功德捐獻者等相關訊息，對於文獻的利用有實質的助益。

貝葉經內涵

院藏緬文貝葉經約含一百二十九部文獻，逾半數經文完整，部份不確定，其中七部內容無法判讀。筆者依《精審巴利語辭典》的分類體系，初步整理其內容包含：南傳佛教巴利三藏聖典及其注釋（含疏鈔）、南傳佛學個人論著、本生故事、巴利文法與字詞典、筆記書等。為便於國人對此經書的利用，筆者以下所提原典題名將予以中文題名或譯名，分述如下：

（一）南傳佛教巴利三藏聖典
南傳佛教聖典，即南傳上座部佛教的經典，含巴利律、經、論三藏佛典與其注

釋、以及藏外文獻等，院藏計有五十六種（含七十六部），例如：《律藏：犍度部：小品》、《經藏：長部：大念處經》、《攝阿毗達磨義論》等（詳見表二之「南傳佛教經書」）。其中，「律藏」之屬的佛典及其注釋初步整理約有十九種（含三十三部），「經藏」之屬的佛典及其注釋約有二十三種（含二十六部），「論藏」之屬的佛典及其注釋約有十一種（含十三部）；「藏外」文獻則有三種（含四部）。院藏「律藏」與「經藏」及其注釋的文獻最多，尤以「律藏」部數最夥。

「律藏」（又稱「巴利律」、「銅鑠律」）乃將僧團內部的規範與僧人修道的行持準則集錄於此，院藏涵蓋「律藏」之「經分別」（比丘戒、比丘尼戒）、「犍度部」（小品、小品）及「附隨」等各部文獻及其注釋、疏鈔，例如：《波羅提木叉》、《律藏：犍度部：小品》、《小學》、《善見律毗婆沙》等十九種。

若干經書同時擁有一部，例如：《律藏：附隨》，其中一部以巴利語抄刻於一九二六年，而另一部以緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式抄刻，其中一部為一七九七年抄刻，另一部不詳；又如：《波羅提木叉》、《根本戒》、《度疑》

等。「經藏」乃收集佛陀所開示的教法與論述，有「長部」、「中部」、「相應部」、「增支部」等巴利四部外，再加上由偈頌與教誨等編集而成的「小部」。院藏「經藏」上述各部及其注

「論藏」（又稱阿毗達磨論）乃後世弟子為辨明法相而自設問答，以演繹與廣釋經、律二藏的典籍，是故論藏的經典較晚成立，有所謂「巴利七論」（法集論、分別論、界論、人施設論、論事、雙論、發趣論）。院藏「論藏」佛典



《律藏：健度部：小品》，抄刻年代不詳，以緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式成書。49.6 x 5.7 x 12.9 公分。盧鐘雄先生捐贈。國立故宮博物院藏。



《發趣論》，抄刻年代西元1885、1917年，以緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式成書。51.2 x 6.2 x 15.2 公分。盧鐘雄先生捐贈。國立故宮博物院藏。



《根本疏鈔·論事》等五部，抄刻年代1885、1886年，以緬甸語或緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式成書。51.5 x 7.1 x 11.9 公分。盧鐘雄先生捐贈。國立故宮博物院藏。

釋書，例如：屬「長部」的《大念處經》、《波梨品注》等；屬「相應部」的《六處品》、《有偈品》等；屬「增支部」的《經藏：增支部：第八集》；屬「小部」的《本生經》、《佛種姓》、《行所藏》、《大義釋》等二十三種，唯乏「中部」之經籍。其中，《經藏：長部：大念處經》擁有一部，含一八七〇年及一八七九年抄刻巴利語佛典，及一八三三年抄刻緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式的經書；《明護經》擁有一部，含一八八二年及一八九一年抄刻巴利語的佛典，及一八六九年抄刻緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式的經書；餘者皆為一部。

及其注釋書計十一種（含十三部），例如：《發趣論》、《論事》等。其中，《攝阿毗達磨義論》是西元十一、十二世紀由阿耨樓陀（Bhadanta Anuruddha）對論藏最著名的綱要書，計藏二部，一部於一八二八年以巴利語抄刻，而另一則於一八五二年以緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式而成書；此外，另有其譯注《阿毗達磨義論譯注》於一八五〇年抄刻、以及抄刻年不詳之巴利語《攝阿毗達磨義論·古疏》。除上所述巴利三藏經籍外，尚有《清淨道論》、《概要解釋》及《摩尼寶函》等「藏外」經籍。

（二）南傳佛學個人論著或僧院修習之筆記書

此類經籍多為法師的個人佛學著作，以及對弟子的開釋、講學、提問書、筆記書等，計有二十六種（含二十七部經文），例如：《摩尼燈》為法師個人對《論藏》著作之注釋書；《金山大師判決》

用以記錄並解釋僧侶爭議之裁判，又如：《闡明四諦》、《深教義》等論著（詳見表二之「南傳佛學個人論著或僧院修習之筆記書」）。

（三）本生故事經書

此批經書之本生故事計有五種（含六部經文），皆以緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式抄刻成書，例如：《月童子本生》、《那羅陀本生》（二部）、《摩訶沙達本生》等（詳見表二之「本生故事經書」）。

（四）巴利文法與字詞典書

此類經書計十一種（含十三部），例如：《闡明字義》、《詞髓寶函》等。其中，《迦旃延文法》是現存最古老的巴利文法書，由西元七世紀後緬甸人Bhadantacarīya Kaccayana所著，院藏三部，雖部份經文不完整，可互為補充（詳見表二之「巴利文法與字詞典書」）。而巴利文法之所以受人重視而傳抄，費雅珂（Jacqueline Filliozat）及彼得·牛假設乃基於護教之關懷，希望佛語久



《波羅提木叉》等之其中一部，出版標記葉，抄刻年代不詳。盧鐘雄先生捐贈。國立故宮博物院藏。

住，以及據《增支部·滅諍品》對語法研修的強調所致，常以貝葉抄刻而廣為流傳。

貝葉經抄刻年代、語文

院藏緬文貝葉寫本的抄刻年代，最早的是以巴利語抄刻於一七七八年的《訓世》，最晚的是以巴利語抄刻於一九二六年的《律藏：犍度部：小品》及《律藏：附隨》，因此確定此批以傳統方式製作貝葉典籍，跨越了西元十八世紀至二十世紀。同時，筆者發現院藏貝葉寫本抄刻於西元二十世紀有九部，且多以純粹的巴利語為主要經籍語言，足見直至近代，巴利語於南傳佛典仍居神聖而重要的地位。

此外，有五部貝葉寫本抄刻於西元十八世紀，有六十七部貝葉寫本抄刻於西元十九世紀而占多數，其他有四十餘部的抄刻年代不詳。雖然有為數不少的貝葉寫本未載明抄刻年代，以《中華佛學研究所寫本典藏簡明目錄》之描述方式而

言，整函其中一部呈現的年代即為其編目描述的抄刻年代，若該函含三部經文則屬同一年代，如此則可得知其年代。然而，此種描述不盡符合所有貝葉寫本之原則，例如：有一函貝葉寫本包含《迦旃延分別》等四部，其中三部之抄刻年代分別為一八三三、一八六九及一七九七年，而《三法發趣》未載明年代，則難以給予《三法發趣》之年代。因此，筆者認為以貝葉的外觀及經文的完整性，才能成為此項編目描述的參考。

貝葉經之語言有三種，即緬甸語、巴利語、以及緬甸語與巴利語逐詞對照譯注方式（稱Nissaya）抄刻之經文。純以巴利語為主要抄刻寫本有五十三部；純以緬甸語為主要抄刻寫本有九部；以巴利語與緬甸語混合抄刻之寫本有八部；以Nissaya方式抄刻寫本有五十四部；另有二部以巴利語及Nissaya混合方式抄刻，有二部以緬甸語與Nissaya混合方式抄刻。是故純以巴利語及

Nissaya方式抄刻經文的貝葉寫本最夥，成為主要的抄刻語文與特點。

貝葉經外在形制

貝葉經乃由一片片貝葉組成，貝葉片片整齊疊放，整落貝葉的上下有護經板將其夾住，在貝葉經距中間相等距離處有兩個洞孔，以貝葉經的細木籤將其上下貫穿，以固定整落貝葉經，之後再用貝葉經的兩條綁繩，在經典左右處將其牢固捆綁，而貝葉經之外面則有包裹巾及飾帶包起來，這就是整函貝葉經的標準裝幀形式，有的再加上一把分葉籤，以協助讀者能分開相黏的葉面。

此批貝葉經之護經板多數塗以紅漆，有三函塗以金漆，另有少數漆色脫落或木質無裝飾；而其貝葉，多數塗金飾以朱砂條紋，少數飾以金漆或紅漆；貝葉經之書葉逾半平整，而部份經書可能來自不同的貝葉經書組為一件，外觀明顯可分辨。此批貝葉寫本皆無經籍



「本體」以外的包裹巾、飾帶等。在貝葉尺寸方面，同一函典籍尺寸會是一致，但多函疑由來自不同貝葉經書組成而呈現不一致，大致的尺寸則為長約

五十公分、寬約六公

分，形成窄長形的

貝葉。每片貝葉

抄刻行數有七至

十三行，以十及

十一行抄刻最為

普遍，同一部典籍

每片貝葉抄刻行數

通常一致，但亦有

呈現不同行數之典

籍。

貝葉經的刻

寫形式為由左而

右、由上而下，

單面刻寫完畢

則由下方掀起

反面繼續刻

抄，所以兩面

的刻抄方向

不同，但卻

方便於閱讀

經文者的閱

讀。通常緬

文貝葉經

之葉數標示於每片貝葉「反

面」之左上角，僅標示於單面

且置於反面甚為特殊，所以貝

葉經編目時著錄其總葉數而非

單面頁數，另外著錄其起訖葉

碼。此外，若同一函貝葉經含

有數部經典，其葉碼有時會連

續標示，而有些則數部另起葉

碼從「Ka」（即緬文首葉之數

號）開始。為了保護正文不受

損害，常有數枚空白貝葉縫為

一綑，置於文章之最上或最下

方，以作為加強保護之用。

至於緬文貝葉經所呈現的

「出版標記」（colophons）亦

是特點之一，用以記錄該經典

的書目資訊，尤其末葉記載抄

刻者、擁有者、捐獻者、抄刻

年代等資料。此批貝葉經大致

含有「出版標記」，同函數部

則分別有之。而巴利佛典經末

常有功德及祈願文，或闡述刻

寫此經之意旨與殊勝等「跋」

文，增添經籍之神聖意涵、寫

經及讀誦經籍之功德。

結語

院藏緬文貝葉經來自西元

十八至二十世紀的緬甸佛教國度，裝載著南傳佛教的教法、戒律、哲理與傳承。寫經與刻經之捐獻功德是佛教文化得以傳承的重要途徑，藉此珍貴及多人供養的佛典則一再傳抄，具保存文獻與祈願功德之意義。整理片片貝葉，爬梳貝葉上娟秀、細膩鏤刻的緬文，溫宗堃與曾國興二位先生判讀經名及各種可能書目資訊時的專注神態，對經籍抱持極高的尊崇，對此整理經籍工作莫不顯現對佛學研究的熱忱，對經籍的利用獻上最大的心力，是祈願功德，亦是傳承的表現。依稀記得，某函貝葉經中記載尊者法師對弟子的教誨，而其弟子謹鈔師父的講經、提問與訓示，鈔刻而銘記於貝葉上，之後因緣具足地流傳於此，何等殊勝。感謝溫宗堃與曾國興二位先生協助判讀與編目工作，以及南院辦公室、經典策展小組提供拍攝及各項工作的支援，在此一併致謝。



表二 國立故宮博物院緬文具葉經名一覽表

編號	經名	部數	語文	年代
南傳佛教經書：【律藏及其注釋、疏鈔】				
1	《比丘尼波羅提木叉》(Bhikkhuni Patimokkha)	3	巴利語	1796、1847
2	《比丘波羅提木叉》(Bhikkhu Patimokkha)	1	巴利語	1895
3	《波逸提注釋》(Pacittiya-atthakatha)	1	巴利語	1890
4	《波羅夷注釋》(Parajika-atthakatha)	1	巴利語	1901
5	《波羅提木叉》(Patimokkha)	3	巴利語、Nissaya	不詳、1879
6	《度疑》(Kankhavitaraṇi)	3	巴利語、Nissaya	1898、不詳
7	《度疑新疏》(Kankhavitaraṇi-abhinara-tika)	2	巴利語、Nissaya	不詳、1863
8	《根本戒》(Mulasikkha)	3	Nissaya	1839、1865
9	《微小戒》(Khuddasikkha)	1	巴利語	1842
10	《小學》(Kuddasikkha)	2	巴利語、Nissaya	1895
11	《律藏：附隨》(Pariva)	3	巴利語、Nissaya	1926、1797
12	《律藏·度疑疏》(Kankhatika)	1	巴利語	不詳
13	《律藏：波羅夷注釋》(Parajikakanda-atthakatha)	1	巴利語	不詳
14	《律藏：犍度部：小品》(Vinayapitaka: Khandaka: Mahavagga)	1	巴利語	不詳
15	《律藏：犍度部：小品注》(Mahavagga-atthakatha)	1	巴利語	1896
16	《律藏：犍度部：小品》(Vinayapitaka: Khandaka: Culavagga)	3	巴利語、Nissaya	1926、不詳
17	《律藏：犍度部：小品注》(Culavagga-atthakatha)	1	Nissaya	不詳
18	《善見律毗婆沙》(Samantapasakika)	1	Nissaya	1788
19	《攝毗奈耶注》(Vinayasangaha - atthakatha)	1	Nissaya	不詳
南傳佛教經書：【經藏及其注釋、疏鈔】				
20	《本生經·第一集》(Jataka-Ekakanipata)	1	巴利語	1902
21	《本生經·雜集》(Pakkinnaka nipata)	1	Nissaya	不詳
22	《明護經》(Paritta)	3	巴利語、Nissaya	1882、1891、1869
23	《佛種姓》(Buddhavamsa)	1	巴利語	1874

24	《所行藏》(Cariya pitaka)	1	巴利語	1874
25	《經藏：小部：大義釋》(Mahaniddesa)	1	Nissaya	不詳
26	《經藏：小部：小誦疏》(Khuddaka-patha-tika)	1	巴利語	不詳
27	《經藏：小部：如是語注》(Itivutta-atthakatha)	1	Nissaya	不詳
28	《經藏：長部：大念處經》(Mahasatipatthanasuttam)	2	巴利語、Nissaya	1870、1879、1833
29	《經藏：長部：小品注》(Mahavaggatthakatha)	1	Nissaya	不詳
30	《經藏：長部：戒蘊品注》(Silakkhandavaggatthakatha)	1	巴利語	不詳
31	《經藏：長部：波梨品注》(Pathikavagga-atthakatha)	1	巴利語	1896
32	《經藏：長部：波提加品注》(Pathikavagga-atthakatha)	1	Nissaya	不詳
33	《經藏：長部：阿塔那提亞經》(Atanaiyasuttam)	1	巴利語	1868
34	《經藏：長部注》(Sumavgalavilasini)	1	Nissaya	不詳
35	《經藏：相應部：小品》(Samyuttanikaya : Mahavagga)	1	巴利語	1902
36	《經藏：相應部：六處品》(Samyuttanikaya : Salayatanavagga)	1	巴利語	1902
37	《經藏：相應部：因緣品注》(Saratthapakasini)	1	Nissaya	不詳
38	《經藏：相應部：有偈品》(Sagathavaggo)	1	Nissaya	不詳
39	《經藏：相應部：蘊品》(Khandhavagga-samyutta-nikaya)	1	Nissaya	不詳
40	《經藏：增支部：第八集》(Avguttaranikaya)	1	Nissaya	不詳
41	《譬喻》(Apadana)	1	巴利語	不詳
42	《導論注》(Netti-ppakarana-atthakatha)	1	巴利語	1916
南傳佛教經書：【論藏及其注釋、疏鈔】				
43	《三法發趣》(Tikapathana)	2	巴利語、Nissaya	1902、不詳
44	《根本疏鈔·發趣》(Mulatikapathana)	1	巴利語	1886
45	《根本疏鈔·論事》(Mulatikakathavatthu)	1	巴利語	1886(?)
46	《根本疏鈔·雙論》(Mulatikayamaka)	1	巴利語	1886
47	《發趣論》(Patthana)	1	Nissaya	1885、1917
48	《論事》(Kathavatthu)	1	巴利語	不詳
49	《法集論注》(Dhammasangani-atthakatha)	1	巴利語	1780
50	《攝阿毗達磨義論》(Abhidhammasangaha)	2	巴利語、Nissaya	1828、1852
51	《攝阿毗達磨義論譯注》(Abhidhammasangaha thika)	1	Nissaya	1850
52	《攝阿毘達磨義燈論》(Abhidhammasangaha - dipani)	1	巴利語	1898
53	《攝阿毗達磨義論·古疏》(Abhidhamma tthasamgaha - porana - thika)	1	巴利語	不詳
南傳佛教經書：【藏外】				
54	《清淨道論》(Visuddhimagga)	1	Nissaya	1884
55	《概要解釋》(Samkhepavannana)	2	巴利語、Nissaya	1898、不詳
56	《摩尼寶函》(Manimanjusa)	1	Nissaya	不詳
南傳佛學個人論著或僧院修習之筆記書				
57	《業處》(Kammattana)	1	緬甸/巴利語	1857
58	《法言莊嚴·第九冊》(Dhammavuttalankara)	1	緬甸語	不詳
59	《深義教》(Gambhiratthadesana)	1	緬甸/巴利語	1914
60	《闡明四諦》(Catusaccapakasani)	1	緬甸/巴利語	不詳
61	《律義寶函》(Vinayatthamanjusa)	2	巴利語、Nissaya	不詳、1863
62	《決定火炬》(Niyamadipaka)	1	Nissaya	1867
63	《決定燈論》(Niyamadipani)	1	Nissaya	1868
64	《Nnanavadyana-viniicchaya》	1	緬甸語/Nissaya	1863

65	《金山大師判決》	1	緬甸/巴利語	1863
66	《波羅密燈論》(Paramidipani)	1	緬甸/巴利語	1857
67	《瑪機之問》	1	緬甸語	1865
68	《修行次第》	1	緬甸語	1865
69	《法髓燈論·第三冊》(Dhammasara-Dipani)	1	緬甸語	1865
70	《摩奴注一偈》(Manuvanna-gatha)	1	緬甸語	1842-1843
71	《攝大品》(Mahavagga-ganhi)	1	Nissaya	1891
72	《攝小品》(Culavagga-ganhi)	1	Nissaya	1880
73	《攝隨附》(Parira-ganhi)	1	Nissaya	不詳
74	《摩尼燈》(第二冊)(Manidipa-dutiya)	1	巴利語	不詳
75	《摩尼髓寶函》(Manisaramangusa-tika)	1	巴利語	1899
76	《歡喜莊嚴》(Anumodana-lamkara)	1	緬甸語	1843
77	《可念法決定》(Saraniyadhamvavicchaya)	1	緬甸/巴利語	1914
78	《法使論》(Dhammasakatha)(第一至四冊)	1	Nissaya	1899
79	《法蔓》(Dhammamala)	1	Nissaya	1879
80	《思惟字義分別燈論》(Saddatthabhedacinta Dipani)	1	巴利語	1879
81	《皇帝之裁定》(Dvatta-pon)	1	緬甸語	1842-1843
82	《訓世》(Lokaniti pavakkha mi)	1	巴利語	1778
本生故事經書				
83	《月童子本生》(Candakumara jataka)	1	Nissaya	1857
84	《那羅陀本生》(Narada jataka)	2	Nissaya	1841、1857
85	《毗都羅本生》(Vidhura jataka)	1	Nissaya	不詳
86	《維度拉本生》(Vidhura jataka)	1	Nissaya	1841
87	《摩訶沙達本生》(Mahosadhajataka)	1	Nissaya	1860
巴利文法與字詞典書				
88	《Ganthabharana》(巴利文法書)	1	巴利語	1873
89	《名詞筆記》	1	緬甸/巴利語	1875、1873、1876
90	《字意分別想》(Saddatthabhedacinta)	1	巴利語	不詳
91	《次要衍生詞》(Taddhita)	1	Nissaya	1861
92	《迦旃延分別》(Kaccayanabheda)	1	Nissaya	1833
93	《迦旃延文法》(Kaccayanabyakarana)	3	巴利語、Nissaya	
94	《動詞》(Akhyaata)	1	Nissaya	不詳
95	《複合詞》(Samasa)	1	Nissaya	不詳
96	《Subodhalangara-pali》	1	巴利語	1873
97	《闡明字義》(Abhidhanappadipika)	1	巴利語	1873
98	《詞髓寶函》(Niruttsaramanju)	1	巴利語	1867

溫宗堃與曾國興判讀編目，筆者整理製表

參考文獻：

1. J. Filliozat & P. Nyunt, 'Introduction' on 'Bibliotheca sacra Birmanica in Taipei: the Chung-hwa Institute of Buddhist studies manuscript collection summary catalogue.' 《中華佛學學報》14 (2001), 361-472。
2. Peter Nyunt, "Fragile palm-leaf manuscripts of Myanmar." National Palace Museum Bulletin.39 (2006), 81-94。
3. 刀述仁。序。《中國貝葉經全集》。(昆明市：雲南人民出版社，2003)。
4. 山口益。《佛典研究(初編)》。(台北縣中和市：華宇，民77)。
5. 胡進杉。「貝葉經：刻寫在樹葉上的佛經」。《故宮文物月刊》，22：1 (民93)，頁18-29。
6. 秦家華、岩溫扁。「傣族貝葉文化與西雙版納旅遊業」。《思想戰線》，26:6 (2000)，頁76-77。
7. 黃靖雅。「貝葉經：輾轉紅塵的法寶」。檢索日期：民國94年5月3日。
網址：<http://www.libertytimes.com.tw/2002/new/jan/6/life/art-1.htm>。
8. 葉淑慧(2005)。「論述貝葉經整理與編目工作」。《中華民國圖書館學會會報》，第75期，213-235。
9. 鄧聲文(2003年，4月25日)。「我國啟動有史以來最大的貝葉經整理出版工作」。檢索日期：2005年1月19日。
網址：<http://www.guxiang.com/lisshi/others/dongtai/200304/200304250030.htm>。
10. 藍吉富。《佛教史料學》。(台北市：東大圖書，民86)。